



---

## Soutiens attribués – Commissions Scène et Audiovisuelle

4e session 2018

---

### Communication

Lausanne, décembre 2018

Lors de leurs quatrièmes sessions 2018, les Commissions Scène et Audiovisuelle de la SSA ont attribué pour un montant total de **CHF 169'000.-** et **€ 10'820.-** des soutiens destinés aux auteur(e)s pour la création de nouvelles œuvres, leur promotion ou leur diffusion et à des projets culturels en lien avec nos répertoires.

### Commission Scène du 3 décembre 2018

#### Soutien à la commande d'écriture dramatique

Le Fonds Culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) encourage la commande d'écriture d'œuvres dramatiques originales à des auteurs sociétaires de la SSA avec l'intention affirmée qu'elles soient mises en production. Il accorde ainsi des soutiens financiers à des théâtres producteurs et des compagnies professionnelles jusqu'à un **montant total de CHF 80'000.- par année.**

[Règlement](#)

|  |             |
|--|-------------|
| Cie L'outil de la ressemblance/ <b>Sandoz-Gygaz</b> / <i>Mon père est une chanson de variété</i> | CHF 5'000.- |
| 2b company / <b>Gremaud-Bovay-Gurtner</b> / Pièce  | CHF 5'000.- |

#### Aide à l'édition

Le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) soutient l'édition d'œuvres théâtrales d'auteurs sociétaires de la SSA dans le but :

- de diffuser en Suisse et à l'étranger les œuvres théâtrales suisses
- de soutenir le travail de promotion des théâtres créant des œuvres nouvelles

A cette fin, le Fonds culturel de la SSA met à disposition annuellement **CHF 10'000.-**.

[Règlement](#)

|   |             |
|---|-------------|
| Lansman Editeur : édition de <i>L'Ami</i> de <b>Emanuelle delle Piane</b> | CHF 1'500.- |
| Actes Sud (France) : édition de <i>Anacothé!</i> de <b>René Zahnd</b>     | CHF 1'500.- |



### Bourses pour les compositeurs de musique de scène

Le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) offre chaque année aux compositeurs des bourses de CHF 2'000.- à CHF 4'000.- chacune pour un montant global annuel de CHF 30'000.-.

[Règlement](#)

|  |             |
|--|-------------|
| <i>Kvetch</i> , de Jérôme Baur   | CHF 2'000.- |
| <i>Le projet F</i> , de Thierry Epiney   | CHF 2'000.- |
| <i>Le Petit Prince</i> , d'Arthur Besson   | CHF 2'000.- |
| <i>Koburo</i> , de Alexandra Bellon, Anne Gillot, Annick Rody,<br>Louise Knobil, Vanessa Sindihebura, Christian Denisart | CHF 4'000.- |

### Soutien à la traduction d'œuvres dramatiques

Le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) attribue annuellement, pour un montant global de Fr. 10'000.-, jusqu'à cinq bourses à des traducteurs qui projettent de traduire une œuvre théâtrale d'un auteur vivant.

[Règlement](#)

|  |             |
|--|-------------|
| Sabine Heymann :   |             |
| Traduction de l'italien en allemand de <i>La Voragine</i> de Enrico Bernard      | € 1'000.-   |
| Krishan Krone :  |             |
| Traduction de l'italien en allemand de <i>Luce Perpetua</i> de Ferruccio Cainero | CHF 1'000.- |
| Samuel Machto :  |             |
| Traduction du français en allemand de <i>Dialogue de survie</i> de Elise Hofner  | € 1'000.-   |

### Réseau international SSA

La Société Suisse des Auteurs (SSA) crée un Réseau international avec des théâtres et festivals de choix dans le but de contribuer activement à la promotion et au rayonnement international des auteurs sociétaires de la SSA. Ainsi, le Fonds culturel de la SSA peut accorder des soutiens financiers jusqu'à un montant global de 30'000 Euros par année à ces structures sélectionnées.

[Règlement](#)

|   |          |
|---|----------|
| Théâtre de Poche de Hédé-Bazouges (FR), Accueil de <i>Quitter la Terre</i> de Joël Maillard | €1'320.- |
| Drameducation (Pologne), Programme 2019 « Promotion des auteurs suisses en Pologne »        | €3'500.- |

### Autres soutiens

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| Danse et Dramaturgie 2019-20     | CHF 30'000. |
| Sélection suisse en Avignon 2019 | CHF 25'000. |
| « Les Intrépides 2019 »          | € 4'000.-   |



## Commission audiovisuelle du 4 décembre 2018

### Demandes extérieures

Soutien à des initiatives extérieures correspondant aux buts définis ci-dessous et ne relevant pas de la production d'une œuvre :

- favoriser la création d'œuvres nouvelles
- promouvoir les répertoires de la SSA et les œuvres distinguées par ses différents concours
- améliorer les conditions d'exercice du métier d'auteur
- attirer l'attention sur les valeurs défendues par la SSA

[Règlement](#)

|  |              |
|--|--------------|
| <b>Fonds de production télévisuelle</b> – Soutien annuel   | CHF 80'000.- |
| <b>Cinéforum</b> – Etude retombées économiques en Romandie | CHF 10'000.- |

### Contact

Téléphone : +41 21 313 44 66/67  
e-mail : [fondsculturel@ssa.ch](mailto:fondsculturel@ssa.ch)

### Adresse

Société Suisse des Auteurs, société coopérative (SSA)  
Rue Centrale 12/14  
Case postale 7463  
CH-1002 Lausanne